行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

以華語文為第二語言習得—字詞辨識策略研究與工具研發--子計畫二:華語文組詞之學習策略與教材發展
研究成果報告(精簡版)

計 畫 類 別 ： 整合型
計 畫 編 號 ： NSC 97-2631-S-032-003-
執 行 期 間 ： 97 年 08 月 01 日至 98 年 07 月 31 日
執 行 單 位 ： 淡江大學中國文學學系

計 畫 主 持 人 ： 高柏園

處 理 方 式 ： 本計畫可公開查詢

中 華 民 國 98 年 10 月 13 日

附件一

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫 ■ 成 果 報 告 □期中進度報告

以華語文為第二語言習得—字詞辨識策略研究與工具研發—

子計畫二：華語文組詞之學習策略與教材發展

計畫類別：□ 個別型計畫　　■ 整合型計畫
計畫編號：NSC 97-2631-S-032 -003
執行期間：　97 年 08 月 01 日至 98 年 07 月 31 日

計畫主持人：高柏園
計畫參與人員：黃宜雯，陳振祥，黃信維

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)：■精簡報告　□完整報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：
□赴國外出差或研習心得報告一份
□赴大陸地區出差或研習心得報告一份
□出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份
□國際合作研究計畫國外研究報告書一份

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究計畫、列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢
□涉及專利或其他智慧財產權，□一年□二年後可公開查詢

執行單位：淡江大學數位語文研究中心

中　華　民　國　　98 年　　7 月　　31 日

目錄

一、前言 3

二、文獻探討 3

三、研究方法 3

四、結果與討論 4

五、參考文獻 7

六、計畫成果自評 9

一、前言

詞彙是承載語言的基本意義單位，也是語言學習最重要的環節之一。過去的研究指出，閱讀的理解歷程與讀者的詞彙、語法、文體、一般知識、學科知識等能力有密切關係，閱讀低成就學生或是閱讀障礙學生在這些變項上有不同的困難（柯華葳、洪儷軒編，1999）。華語文作為第二語言的教學中，語法結構往往受到較多的重視，儘管詞彙教學的重要性已日益受到關注（胡明揚，1997；賈穎，2001；李如龍、吳茗，2005），然而在實際的教學現場中，詞彙教學仍屬於較為薄弱的一環。

華語文乃所謂的意符系統，在文字與詞彙組織上有別於拼音系統的語文，華語文的詞彙乃由數個「字」所組成，任意的組合、變換位置可能會產生不同的意義或是非合理詞。因此詞彙的學習除了要先識字、讀字之外，如何有效地習得合理的組詞規律，以利快速擴充學習者的詞彙量與提取詞義，已成為華語文詞彙教學的重心。

此外，「字」為組詞的基本單位，是進行詞義分析的基礎，亦是詞彙衍生機制的核心。因此以「字」為中心，建立同詞首或同詞尾之複合詞系統以進行詞彙教學，可以有效輔助學習者建立詞彙網絡、提高詞彙量。

本研究針對詞彙教學提出一可行的教學模式，以組合詞彙之教學策略為核心，融入字詞輔助學習系統與線上教學平臺的教學情境，作為華語文教師在教學設計上之參考，進一步協助學習者能在短時間有效學習詞彙。

二、文獻探討

（一）第二語言習得之認知理論

從認知心理學的觀點，知識的獲得是人與環境進行交互作用，能主動選擇甚至操縱環境，而此一交互作用，即訊息處理歷程（張春興，1995）。訊息處理的心理歷程起於環境中的刺激，輸入後經過編碼，將訊息轉換並貯存，然後在適當的情況下透過行為反應表現出來。因此，在第二語言的習得，應透過一定程度的語言結構練習，強化語言輸入過程，有意識地提高對語言規則的掌握。

Ellis(1995)在口語輸入與詞義習得關係研究中指出，影響辭彙習得的輸入變項有詞的長度、辭彙出現的範圍(即出現單詞的文本數）、辭彙密度(即文本中實義詞與總詞數之比）、辭彙講解的長度、要求闡明意思的次數、(辭彙）定義的類型和定義的密度。不同的辭彙輸入對詞義的習得產生不同的影響，而理解了資訊並不保證習得新詞義，習得一個詞義也不等同於完全理解包含該詞的資訊，但是聽到辭彙用於多種語境能促進其習得。雖然從教師先做簡化處理的講解中習得的詞義少於從交際性詞彙學習中習得的詞義，但習得速度更快。過度地講解並無助於辭彙習得。因此，Ellis 認為預先調整的輸入比交際中調整的輸入更能有效地促進辭彙習得，在學生之間交流不多的大課堂上通過預先調整提供足夠的詞彙習得輸入，是一種有助於教學的做法（戴曼純，2000）。

（二）華語文詞彙之特性與教學

1. 華語詞彙以「字」為基本結構單位

有學者指出，華語詞語具有幾項特點，是針對第二語言學習者所必須注意的，在進行對外的華語教學時，若能善用這些特點，就能有助於學習者有效累積詞彙（徐子亮、吳仁甫，2008：13）。其中，華語文詞彙具有很強的意合特點：漢字是表意文字，從不同角度去聯想，會引申出一些相關的意義，詞根的義項可分別同其他詞或詞素組合成一些新詞，而這些詞之間也因此產生聯繫，串聯起來就成為一個詞族。以雙字名詞為例，詞義是語素意義組合的詞占 76.66%，詞義與語素意義有關但不完全是語素意義的詞占 7.83%，因此，只要掌握了語素和構詞法，就能根據已經學過的語素的意義推知由該語素組成的新詞的詞義，可以迅速有效地擴大詞彙量，取得事半功倍的效果（彭增安、陳光磊，2006：136）。

以我國教育部公告之中文常用 4808 字，涵蓋幾近百分之百的中文構詞率（教育部國語推行委員會，2000）；大陸《漢語水準詞彙與漢字等級大綱》之四個級別 8822 條詞語，實際使用的只有 2866 個字（刘晓梅，2004：8）。雖然識字未必就表示可以識詞，但是就培養語感及累積詞彙量的角度，以字來學習並記憶詞彙，對於想要在短時間內提高詞彙量的學習者而言，不失為一有效率的策略。

2. 詞彙教學須考量多面向的整合

語言知識結構是以網絡的形式儲存的，為了便於記憶，客觀事物在腦中的表徵是經過分類編結的，在展示詞語時即進行有目的的分類，可使進入大腦的語言知識分類清晰，簡化訊息表徵過程，促進語言網絡的編結，鞏固記憶（徐子亮，2000：191）。Nation(2001)也指出，第二語言詞彙的習得是多方面詞彙知識的整合過程，相關的訊息包括：語音形式、書寫形式、詞性、以形式和語義為基礎的衍生詞、關聯詞、語法特性、搭配組合、用法等。

因此，教師在進行詞彙教學時，透過一定的詞彙分類方式，有助於學習者建立詞彙的網絡。此外，詞彙的教學必須考量到與詞彙相關的各方面訊息，才能使學習者真正掌握到語彙的知識。

三、研究方法

（一）發展「以字帶詞」的詞彙教學策略

本文所探討之詞彙教學策略，乃充份利用「字」作為詞素以擴展詞彙，一方面輔助學習者建立在閱讀過程中辨別詞義的意識，另一方面，在學習者識字量有限的情況下，有助於在短時間內擴充詞彙量。發展的步驟如下：

1. 字的定級、定量與定序

根據學習者的能力與程度，並選定構詞率較高的常用字，定出優先學習的字作為「以字帶詞」的基礎。

2. 建立同字詞之詞彙系統

依上述字集進行構詞，每一詞彙同時包含拼音與例句，並參酌「華語八千詞」（張莉萍，2007），篩選出在該詞表範圍內之同詞首與同詞尾之詞彙表，並依照入門、初級、中級、高級，訂出適當的學習範圍。

3. 融入課程主題進行教學設計

根據教學進度與課程內容，挑選適合學習者的學習範圍，將詞彙系統融入課程主題中，進行教學的設計。運用之教學方法如下：

(1) 詞彙認讀：透過認讀的方式輔助學習者建立語音和形態的關聯
(2) 以語境輔助詞義之理解：以短句和課文作為詞彙的語境，讓學習者從中理解詞義及用法。
(3) 課堂練習、課後複習：透過造句或是練習題進行反覆練習使學習者熟記詞彙。

（二）設計教材內容

選定構詞能力較強之華語常用字，建立同詞首或同詞尾之詞彙系統後，作為規畫教材內容的素材。以常用字為構詞之詞素，可以免除學習者學習新字的負擔，同時亦可呼應學習者已學習過的既有內容，有助於有效擴充學習者之詞彙網絡。教材內容儘可能貼近日常生活的情境，以食、衣、住、行、育、樂等日常生活中常觸及的場域作為單位主題的主要架構，同時透過多元的課堂活動設計，包含實體的或線上的活動，提高學習互動，強化學習者以華語進行溝通的能力。初步先規畫「生活華語－吃喝玩樂在淡水」作為字詞教學策略之示範教材，包含以下單元：

(1)暖身：介紹課程

(2)第一單元（行）：搭捷運到淡水

(3)第二單元（衣）：遊淡水會友人

(4)第三單元（食）：遊淡水吃美食

(5)第四單元（育）：漫步淡水校園

(6)第五單元（樂）：邀約遊淡水

(7)第六單元（住）：淡水居家

(8)課程總結

每一單元的教材包含課文、生詞表和詞彙練習。課文是為字與詞的出現提供場景和內容，體例除了一般的日常對話，亦融入了不同場域的互動情境，例如電子郵件、即時通訊交談等，幫助學習者更能掌握詞語的意義以及用法。而練習是語言習得的重要途徑，足夠數量的練習可以鞏固學習者已經學習過的知識，也有助於培養語感。因此，每一單元都設計了詞彙的練習，幫助學習者複習每一單元已經學習過的內容。以下以單元一「搭捷運到淡水」為例，簡述教材之內容規劃：

1. 課文

教材的情境以在淡水的吃喝玩樂為背景，第一單元「搭捷運到淡水」以「行」為主軸，課文情節設定為台灣的大學生邀請美籍友人至淡水一遊，透過電子郵件聯繫到淡水的交通方式。如圖 1。

圖 1　「單元一：搭捷運到淡水」課文內容

2. 生詞表

根據本文所探討的教學策略，以「以字帶詞」作為詞彙教學的主要方法，因此，基於將「字」視為辨詞的核心，課堂中所教授的詞彙，均包含構詞率較高的字，同時依據學習者的程度挑選適當級數的詞彙。

「搭捷運到淡水」單元的生詞表，以出現在課文中的詞彙為基本生詞，將詞彙加以拆解成詞素，根據生詞中學過的詞素來解釋詞義或引導學習者推測詞義。利用「學文 Easy Go!」以字找詞的功能，搜尋同詞首詞尾的關聯詞，並參照「華語八千詞」的分級方式，挑選出初至中級的詞彙作為生詞，並以在後續教材單元中會出現的詞彙為優先，如表 1。

車		出		客	
公車	車站	出發	超出	遊客	客人
腳踏車	車禍	出來	發出	乘客	客滿
汽車	車票	出國	退出	房客	客廳

表 1　「單元一：搭捷運到淡水」生詞表

3. 練習活動—組詞練習

練習的設計以幫助學習者能有效記憶學習過的詞彙，並能正確辨別同根詞之間的差異為目的。練習的題型以克漏字選擇題為主，選項為同詞首或詞尾的詞組，學習者須從詞組中根據詞義判別填入短句中所漏缺的詞彙。練習題是透過線上教學平臺「IWiLL Campus」之測驗題編輯工具進行編輯與設計，並發佈在平臺上，學習者可在課堂中或利用課餘時間進行練習。圖 2 為部份練習題之示例。

圖 2　　「單元一：搭捷運到淡水」部份詞彙練習題示例

四、結果與討論

本整合型計畫之成果歸納如下：

1. 整理與歸納「華語八千詞」同詞首、詞尾之詞彙表
   歸納華語八千詞中所有同詞首、詞尾的詞彙，依照詞彙的等級（初級、中級、高級）排序，並建置以教材為依歸的詞彙例句（目前暫以「實用視聽華語」之生詞表例句為範例）。
2. 結合字詞輔助學習工具，建置以教材為依歸之詞彙知識庫
   結合子計畫一之字詞輔助學習工具，將上述所發展之詞彙表，匯入字詞輔助學習工具之資料庫，透過「以字找詞」的功能，使用者可以從資料庫中提取所有教材範圍內的同詞首、同詞尾之相關詞彙，同時透過「以詞找例句」的功能，提取出該詞彙之例句。教師可用以輔助教材的準備，或是在課堂教學中，進行教學內容的展示。
3. 結合教學管理平台，發展線上教材語料庫
   以上述詞彙知識庫為基礎，協同子計畫四，發展一輔助線上教材編輯、結合線上教學管理平台之教材語料庫，教師可透過語料庫搜尋教學所需之詞彙或語句，或是在線上進行詞句的蒐集。
4. 發展「以字帶詞」策略之詞彙教學流程
   融入中文字詞輔助學習系統，以及線上教學管理平台。希望透過數位科技的輔助，使教師更容易落實詞彙的教學策略，進行有效的教學。

針對以上計畫成果，將於 98 年度計畫繼續深化，並擬於美國華語文第二語言學習者為對象，進行教學實驗，以驗證教學策略之成效。

五、參考文獻

刘晓梅(2004)。字本位理論與對外漢語詞彙教學。*廣東外語外貿大學學報*，第 15 卷第 4 期。5-8 頁。

李如龙、吴茗(2005)。略論對外漢語辭彙教學的兩個原則。*語言教學與研究*，第 2 期。41-47 頁。

竺家寧（1999）。漢語詞彙學。台北：五南出版社。

胡明扬(1997)。對外漢語教學中語彙教學的若干問題。*語言文字應用*，第 1 期。12-17 頁。

柯華葳、洪儷軒編（1999）。學童閱讀困難的鑑定與診斷研討會文集。教育部特殊教育工作小組。

徐子亮(2000)。漢語作為外語教學的認知理論研究。北京：華語教學出版社。

徐子亮、吳仁甫(2008)。實用對外漢語教學法。臺北市：新學林。

張春興（1995）。教育心理學—三化取向的理論與實踐。臺北：東華書局。

張莉萍(2007)。華語八千詞說明。國家華語測驗推動工作委員會網頁 http://www.sc-top.org.tw/chinese/download.php

張莉萍(2008)。對外漢語字集。*2008 年台灣華語文教學年會暨研討會*，11 月 1-2 日，花蓮慈濟大學。

教育部國語推行委員會(2000)。八十九年常用語詞調查報告—線上版。

彭增安 陳光磊（2006）。對外漢語課堂教學概論。北京：世界圖書出版公司。

賈穎(2001)。字本位與對外漢語詞彙教學。*漢語學習：學術版*，第 4 期。78-80 頁。

戴曼純(2000)。論第二語言詞彙習得研究。*外語教學與研究*，第 32 卷第 2 期。138-144 頁。

Ellis,R. (1995). Modified oral input and the acquisition of word meanings. *Applied Linguistics*, 16, 409-433.

Nation, I.S.P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Campbridge University Press.

六、計畫成果自評

整體計畫 KPI 達成情形：

績效指標	初級產出	目前達成數值	作者	篇名	研討會名稱	投稿狀況（預備投稿、審查中或已被接受）
論文著作	研討會論文發表	1 篇	高柏園，黃宜雯，郭經華，陳俊文	應用學習系統與網路平台輔助以字帶詞之華語文詞彙教學	第六屆全球華文網路教育研討會 (2009 年 6 月 19 - 21 日)	已被接受

績效指標	初級產出	目前達成數值	參與學校系所名稱	合作之產業機構名稱	備註
研究團隊養成	相關系所參與並與產業界合作	是 ■ 否 □ 形成團隊	淡江大學英文學系	一筆通國際股份有限公司	
			美國愛荷華大學中文系		

績效指標	初級產出	目前達成數值	姓名	學校	系所	碩士或博士
博碩士培育	每所碩、博士之培育	博士 1 人	陳振祥	淡江大學	資訊工程學系	博士生

		碩士 1 人	黃信維	淡江大學	資訊工程學系	碩士生

績效指標	初級產出	目前達成數值	使用對象 (如：文化背景、學習條件…)	學習者程度（如：初級、中級、高級）	專業領域（如：旅遊、文化…）	教學重點（如：發音、聽力、閱讀…）
形成工具	詞彙知識庫	1 件資料庫	不限	不限	不限	識字認詞(對字詞產生正確辨識的意識)

附件　研究成果之發表論文全文

發表於第六屆全球華文網路教育研討會(ICICE 2009)

題目：應用學習系統與網路平台輔助以字帶詞之華語文詞彙教學

關鍵字：詞彙教學，學習系統，網路平台

作者：淡江大學數位語文研究中心－黃宜雯

淡江大學資訊工程學系－郭經華

淡江大學中國文學系－高柏園

淡江大學資訊工程學系－陳俊文

摘要：

本文[1]嘗試結合智慧型中文字詞輔助學習系統與網路教學平台，協助華語文教師將「以字帶詞」的詞彙教學策略融入實際課程，以快速提昇華語文為第二語言學習者之詞彙量。智慧型中文字詞輔助學習系統「學文 Easy Go!」，除了可以幫助使用者以漢字部件的原則進行檢索與查詢，亦能以字檢索出詞彙、以詞彙檢索出例句，使教師能輕鬆地設計課程單元的詞彙教材。透過網路教學平台「IWiLL Campus」，可以支援語言教學的各個環節，一方面輔助教師進行各種教學元件的管理，另一方面，可提高學習的互動性，無形中也延伸了教學的場域。

一、前言

詞彙是承載語言的基本意義單位，也是語言學習最重要的環節之一。過去的研究指出，閱讀的理解歷程與讀者的詞彙、語法、文體、一般知識、學科知識等能力有密切關係，閱讀低成就學生或是閱讀障礙學生在這些變項上有不同的困難（柯華葳、洪儷軒編，1999）。華語文作為第二語言的教學中，語法結構往往受到較多的重視，儘管詞彙教學的重要性已日益受到關注（胡明揚，1997；賈穎，2001；李如龍、吳茗，2005），然而在實際的教學現場中，詞彙教學仍屬於較為薄弱的一環。

華語文乃所謂的意符系統，在文字與詞彙組織上有別於拼音系統的語文，華語文的詞彙乃由數個「字」所組成，任意的組合、變換位置可能會產生不同的意義或是非合理詞。因此詞彙的學習除了要先識字、讀字之外，如何有效地

[1]本文乃國科會計畫之部份成果, 計畫名稱爲《華語文組詞之學習策略與教材發展》,計畫編號爲 NSC 97-2631-S-032 -003, 特此致上謝意。

習得合理的組詞規律，以利快速擴充學習者的詞彙量與提取詞義，已成為華語文詞彙教學的重心。

此外，「字」為組詞的基本單位，是進行詞義分析的基礎，亦是詞彙衍生機制的核心。因此以「字」為中心，建立同詞首或同詞尾之複合詞系統以進行詞彙教學，可以有效輔助學習者建立詞彙網絡、提高詞彙量。

本文針對詞彙教學提出一可行的教學模式[2]，以組合詞彙之教學策略為核心，融入字詞輔助學習系統與線上教學平臺的教學情境，作為華語文教師在教學設計上之參考，進一步協助學習者能在短時間有效學習詞彙。

二、以華語文為第二語言之詞彙習得

（一）第二語言習得之認知理論

從認知心理學的觀點，知識的獲得是人與環境進行交互作用，能主動選擇甚至操縱環境，而此一交互作用，即訊息處理歷程（張春興，1995）。訊息處理的心理歷程起於環境中的刺激，輸入後經過編碼，將訊息轉換並貯存，然後在適當的情況下透過行為反應表現出來。因此，在第二語言的習得，應透過一定程度的語言結構練習，強化語言輸入過程，有意識地提高對語言規則的掌握。

Ellis(1995)在口語輸入與詞義習得關係研究中指出，影響辭彙習得的輸入變項有詞的長度、辭彙出現的範圍(即出現單詞的文本數）、辭彙密度(即文本中實義詞與總詞數之比）、辭彙講解的長度、要求闡明意思的次數、(辭彙）定義的類型和定義的密度。不同的辭彙輸入對詞義的習得產生不同的影響，而理解了資訊並不保證習得新詞義，習得一個詞義也不等同於完全理解包含該詞的資訊，但是聽到辭彙用於多種語境能促進其習得。雖然從教師先做簡化處理的講解中習得的詞義少於從交際性詞彙學習中習得的詞義，但習得速度更快。過度地講解並無助於辭彙習得。因此，Ellis 認為預先調整的輸入比交際中調整的輸入更能有效地促進辭彙習得，在學生之間交流不多的大課堂上通過預先調整提供足夠的詞彙習得輸入，是一種有助於教學的做法（戴曼純，2000）。

（二）華語文詞彙之特性與教學

1. 華語詞彙以「字」為基本結構單位

有學者指出，華語詞語具有幾項特點，是針對第二語言學習者所必須注意的，在進行對外的華語教學時，若能善用這些特點，就能有助於學習者有效累積詞彙（徐子亮、吳仁甫，2008：13)。其中，華語文詞彙具有很強的意合特點：漢字是表意文字，從不同角度去聯想，會引申出一些相關的意義，詞根的義項可分別同其他詞或詞素組合成一些新詞，而這些詞之間也因此產

生聯繫，串聯起來就成為一個詞族。以雙字名詞為例，詞義是語素意義組合的詞占 76.66%，詞義與語素意義有關但不完全是語素意義的詞占 7.83%，因此，只要掌握了語素和構詞法，就能根據已經學過的語素的意義推知由該語素組成的新詞的詞義，可以迅速有效地擴大詞彙量，取得事半功倍的效果(彭增安、陳光磊，2006：136)。

以我國教育部公告之中文常用 4808 字，涵蓋幾近百分之百的中文構詞率(教育部國語推行委員會，2000)；大陸《漢語水準詞彙與漢字等級大綱》之四個級別 8822 條詞語，實際使用的只有 2866 個字（刘晓梅，2004：8)。雖然識字未必就表示可以識詞，但是就培養語感及累積詞彙量的角度，以字來學習並記憶詞彙，對於想要在短時間內提高詞彙量的學習者而言，不失為一有效率的策略。

2. 詞彙教學須考量多面向的整合

語言知識結構是以網絡的形式儲存的，為了便於記憶，客觀事物在腦中的表徵是經過分類編結的，在展示詞語時即進行有目的的分類，可使進入大腦的語言知識分類清晰，簡化訊息表徵過程，促進語言網絡的編結，鞏固記憶（徐子亮，2000：191)。Nation(2001)也指出，第二語言詞彙的習得是多方面詞彙知識的整合過程，相關的訊息包括：語音形式、書寫形式、詞性、以形式和語義為基礎的衍生詞、關聯詞、語法特性、搭配組合、用法等。

因此，教師在進行詞彙教學時，透過一定的詞彙分類方式，有助於學習者建立詞彙的網絡。此外，詞彙的教學必須考量到與詞彙相關的各方面訊息，才能使學習者真正掌握到語彙的知識。

三、「以字帶詞」的詞彙教學策略

本文所探討之詞彙教學策略，乃充份利用「字」作為詞素以擴展詞彙，一方面輔助學習者建立在閱讀過程中辨別詞義的意識，另一方面，在學習者識字量有限的情況下，有助於在短時間內擴充詞彙量。發展的步驟如下：

4. 字的定級、定量與定序

採用「對外漢語字集」(張莉萍，2008）所發展出之 583 個優先學習字集，作為發展同字詞組的依據。將字集依字頻予以篩選，依其字頻訂定學習的優先順序別。

5. 建立同字詞之詞彙系統

依上述字集進行構詞，每一詞彙同時包含拼音與例句，並參酌「華語八千詞」(張莉萍，2007)，篩選出在該詞表範圍內之同詞首與同詞尾之詞彙表，並依照入門、初級、中級、高級，訂出適當的學習範圍。

6. 融入課程主題進行教學設計

根據教學進度與課程內容，挑選適合學習者的學習範圍，將詞彙系統融入課程主題中，進行教學的設計。運用之教學方法如下：

(4) 詞彙認讀：透過認讀的方式輔助學習者建立語音和形態的關聯
(5) 以語境輔助詞義之理解：以短句和課文作為詞彙的語境，讓學習者從中理解詞義及用法。
(6) 課堂練習、課後複習：透過造句或是練習題進行反覆練習使學習者熟記詞彙。

四、應用字詞學習系統與網路平臺輔助「以字帶詞」之詞彙教學設計

本文所發展之教學策略融入了智慧型中文字詞輔助學習系統「學文 Easy Go!」，以及「IWiLL Campus」線上教學學習平臺。希望透過數位科技的輔助，使教師更容易落實詞彙的教學策略，進行有效的教學。關於以上兩項研發成果之內容，分別簡述如下：

（一）智慧型中文字詞輔助學習系統「學文 Easy Go!」

內容涵蓋五千個常用字，支援華文識字組詞之學習與教學。關於該系統的功能簡述如下：

1. 中文字結構與筆順展示：

使用者可以進行同部件（部首、偏旁）中文字之查詢，提取主題單元所需的形似字，輔助部件識字之教學。同時可播放文字部件的書寫順序，包含逐筆播放及部件筆順播放，協助學習者建立中文字的字形結構觀念。

2. 中文字形、音、義整合：

透過以部件、拼音查詢關聯字、以字查詢同詞根之詞彙，以及以詞彙查詢例句，輔助使用者根據不同的教學或學習需求提取相關內容。

3. 中文字書寫練習：

基於中文字書寫對於瞭解文字架構上仍有一定程度的效益，系統中的「習字區」功能可輔助學習者進行書寫練習，並針對字的美觀、筆順、接合提供即時回饋。學習者可以利用該系統自行練習，或是教師在課堂中安排習字練習活動。

圖 1 「學文 Easy Go!」系統操作介面

圖 2　字形結構與筆順展示

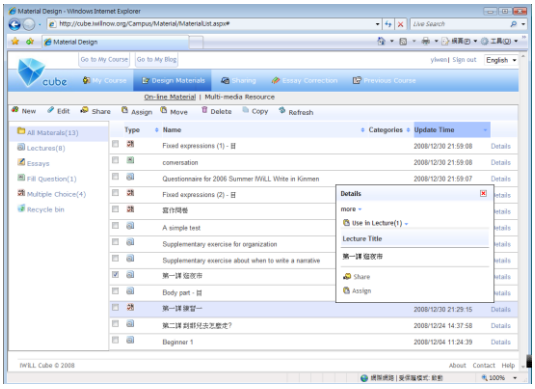
圖 3 以字查詢詞彙畫面

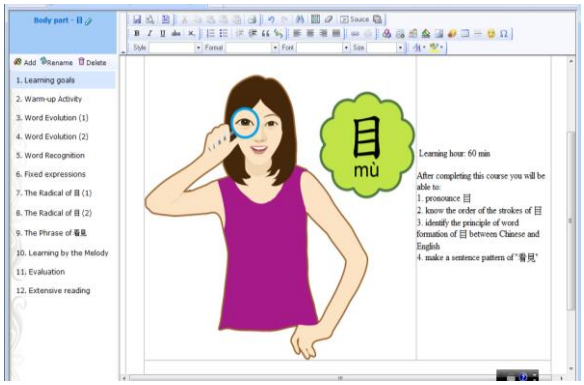
圖 4 中文字書寫練習

（二）線上教學平台「IWiLL Campus」

在教學環境方面，為了強化教學素材的再利用性和流通率，以及提高教學者的參與感，進而發揮集體智慧的力量，本文所發展之教學策略融入了線上教學平台輔助華語文字詞學習。此教學平台具有以下功能：

1. 互動式練習及測驗題設計工具及語料庫
   (1) 組詞練習題和句子填空題工具
   (2) 題庫管理與分享機制
2. 多媒體教材設計工具
   (1) 可支援多媒體元件之教材編輯工具
   (2) 將練習及測驗題題組及討論等互動元件嵌進教材之設計工具
   (3) 教學資源管理系統
3. 線上教學平台之課程系統
   (1) 以課程為基礎之線上語言教學平台
   (2) 學習社群之互動機制





(3) 學員之學習記錄與歷程

圖 5 教學資源管理系統

圖 6 多媒體教材設計工具

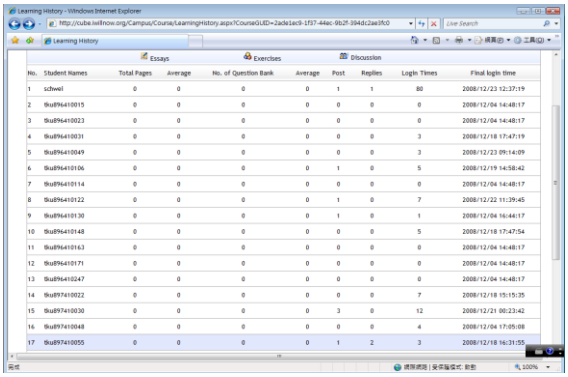


圖 7 學習社群之互動機制

圖 8 學員之學習記錄與歷程

以線上教學平台作為輔助字詞學習的環境，一方面輔助教師對多種教學元件進行保存與管理，設計符合自己課程所需的教材，甚至與網路社群中的成員分享；另一方面，學習者可以不受時空限制進行教材的瀏覽，在線上進行字詞的反

覆練習，或是與其他成員進行討論與互動，延伸課堂的學習。

（三）教材內容

選定構詞能力較強之華語常用字，建立同詞首或同詞尾之詞彙系統後，作為規畫教材內容的素材。以常用字為構詞之詞素，可以免除學習者學習新字的負擔，同時亦可呼應學習者已學習過的既有內容，有助於有效擴充學習者之詞彙網絡。教材內容儘可能貼近日常生活的情境，以食、衣、住、行、育、樂等日常生活中常觸及的場域作為單位主題的主要架構，同時透過多元的課堂活動設計，包含實體的或線上的活動，提高學習互動，強化學習者以華語進行溝通的能力。初步先規畫「生活華語－吃喝玩樂在淡水」作為字詞教學策略之示範教材，包含以下單元：

(1)暖身：介紹課程

(2)第一單元（行）：搭捷運到淡水

(3)第二單元（衣）：遊淡水會友人

(4)第三單元（食）：遊淡水吃美食

(5)第四單元（育）：漫步淡水校園

(6)第五單元（樂）：邀約遊淡水

(7)第六單元（住）：淡水居家

(8)課程總結

每一單元的教材包含課文、生詞表和詞彙練習。課文是為字與詞的出現提供場景和內容，體例除了一般的日常對話，亦融入了不同場域的互動情境，例如電子郵件、即時通訊交談等，幫助學習者更能掌握詞語的意義以及用法。而練習是語言習得的重要途徑，足夠數量的練習可以鞏固學習者已經學習過的知識，也有助於培養語感。因此，每一單元都設計了詞彙的練習，幫助學習者複習每一單元已經學習過的內容。以下以單元一「搭捷運到淡水」為例，簡述教材之內容規劃：

4. 課文

教材的情境以在淡水的吃喝玩樂為背景，第一單元「搭捷運到淡水」以「行」為主軸，課文情節設定為台灣的大學生邀請美籍友人至淡水一遊，透過電子郵件聯繫到淡水的交通方式。如圖 9。

圖 9　「單元一：搭捷運到淡水」課文內容

5. 生詞表

根據本文所探討的教學策略，以「以字帶詞」作為詞彙教學的主要方法，因此，基於將「字」視為辨詞的核心，課堂中所教授的詞彙，均包含構詞率較高的字，同時依據學習者的程度挑選適當級數的詞彙。

「搭捷運到淡水」單元的生詞表，以出現在課文中的詞彙為基本生詞，將詞彙加以拆解成詞素，根據生詞中學過的詞素來解釋詞義或引導學習者推測詞義。利用「學文 Easy Go!」以字找詞的功能，搜尋同詞首詞尾的關聯詞，並參照「華語八千詞」的分級方式，挑選出初至中級的詞彙作為生詞，並以在後續教材單元中會出現的詞彙為優先，如表 1。

車		出		客	
公車	車站	出發	超出	遊客	客人
腳踏車	車禍	出來	發出	乘客	客滿
汽車	車票	出國	退出	房客	客廳

表 1　「單元一：搭捷運到淡水」生詞表

6. 練習活動—組詞練習

練習的設計以幫助學習者能有效記憶學習過的詞彙，並能正確辨別同根詞之間的差異為目的。練習的題型以克漏字選擇題為主，選項為同詞首或詞尾的詞組，學習者須從詞組中根據詞義判別填入短句中所漏缺的詞彙。練習題是透過線上教學平臺「IWiLL Campus」之測驗題編輯工具進行編輯與設計，並發佈在平臺上，學習者可在課堂中或利用課餘時間進行練習。圖 10 為部份練習題之示例。

圖 10　「單元一：搭捷運到淡水」部份詞彙練習題示例

五、融入「以字帶詞」策略之詞彙教學流程

以下以「單元一：搭捷運到淡水」為例，簡述融入「學文 Easy Go!」與「IWiLL Campus」進行詞彙教學的教學流程。

1. 課文朗讀：教師在課堂上利用「IWiLL Campus」展示課文內容，呈現出課程內容的情境，並帶領學習者認讀課文內容。
2. 展示課文生詞：利用生詞表列舉出課文中的生詞，並帶領學習者逐一認讀。
3. 同素詞列舉：利用「學文 Easy Go!」 將相同詞素的詞彙列舉出來，並展示例句。由教師帶領學習者朗讀例句。
4. 造句練習：學習者利用生詞表中的詞彙進行造句，熟悉詞彙的用法。
5. 詞彙練習：透過已建置於「IWiLL Campus」之組詞練習題幫助學習者進行詞

彙的再認。

在進行以上教學準備工作時，教師可運用「學文 Easy Go!」事先設定詞彙的難度等級，以控制在課堂中詞彙出現的範圍，在課堂中直接利用工具系統性呈現生詞的例句。並可利用「IWiLL Campus」編輯教材與設計練習活動，教材除了文字性內容，甚至可插入圖片、影片、聲音等不同型態的多媒體元件，輔助學習者以更多元活潑的方式去認識及學習詞彙。

六、結語

傳統上在進行以華語文為第二語言的教學時，在缺乏輔助工具的情況下，教師不易落實「以字帶詞」的詞彙教學策略。因此本文提出一詞彙教學之實例，即以「以字帶詞」的策略為核心，融入智慧型字詞學習輔助系統「學文 Easy Go!」及線上教學平臺「IWiLL Campus」。一方面除了提供華語教師在進行詞彙教學時，一種不同於以往的參考模式，另一方面也希望透過此一實例達到拋磚引玉之效，激發更多以數位工具融入詞彙教學的探討，進一步活化數位工具的廣泛應用。

參考文獻

Ellis,R. (1995). Modified oral input and the acquisition of word meanings. *Applied Linguistics*, 16, 409-433.

Nation, I.S.P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Campbridge University Press.

刘晓梅(2004)。字本位理論與對外漢語詞彙教學。*廣東外語外貿大學學報*，第 15 卷第 4 期。5-8 頁。

李如龙、吴茗(2005)。略論對外漢語辭彙教學的兩個原則。*語言教學與研究*，第 2 期。41-47 頁。

竺家寧（1999）。漢語詞彙學。台北：五南出版社。

胡明扬(1997)。對外漢語教學中語彙教學的若干問題。*語言文字應用*，第 1 期。12-17 頁。

柯華葳、洪儷軒編（1999）。學童閱讀困難的鑑定與診斷研討會文集。教育部特殊教育工作小組。

徐子亮(2000)。漢語作為外語教學的認知理論研究。北京：華語教學出版社。

徐子亮、吳仁甫(2008)。實用對外漢語教學法。臺北市：新學林。

張春興（1995）。教育心理學—三化取向的理論與實踐。臺北：東華書局。

張莉萍(2007)。華語八千詞說明。國家華語測驗推動工作委員會網頁 http://www.sc-top.org.tw/chinese/download.php

張莉萍(2008)。對外漢語字集。*2008 年台灣華語文教學年會暨研討會*，11 月 1-2 日，花蓮慈濟大學。

教育部國語推行委員會(2000)。八十九年常用語詞調查報告—線上版。

彭增安 陳光磊（2006）。對外漢語課堂教學概論。北京：世界圖書出版公司。

賈穎(2001)。字本位與對外漢語詞彙教學。*漢語學習：學術版*，第 4 期。78-80 頁。

戴曼純(2000)。論第二語言詞彙習得研究。*外語教學與研究*，第 32 卷第 2 期。138-144 頁。